

**(Návrh)**

**ZÁKON**

z .....2017

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## **Čl. I**

Zákon č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 570/2005 Z. z., zákona č. 93/2006 Z. z., zákona č. 522/2007 Z. z., zákona č. 520/2008 Z. z., zákona č. 136/2010 Z. z., zákona č. 390/2015 Z. z., zákona č. 91/2016 Z. z. a zákona č. 125/2016 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. § 1 vrátane nadpisu znie:

### **„§ 1**

#### **Predmet a účel zákona**

(1) Tento zákon upravuje podmienky výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti a prekladateľskej činnosti, práva a povinnosti znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ako aj podmienky činnosti znaleckých ústavov, tlmočnických ústavov a pôsobnosť Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) pri výkone ich činnosti.

(2) Účelom tohto zákona je predovšetkým zabezpečenie výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti a prekladateľskej činnosti v konaniach pred súdmi alebo inými orgánmi verejnej moci.“

2. V § 2 sa za odsek 1 vkladá nový odsek 2, ktorý znie:

„(2) Iným osobám ako v odseku 1 sa zakazuje vykonávať činnosť podľa tohto zákona.“

Doterajšie odseky 2 až 8 sa označujú ako odseky 3 až 9.

3. V § 3 odsek 1 znie:

„(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ sa môže dohodnúť so zadávateľom, ktorý nie je súd alebo iný orgán verejnej moci, na zmluvnej odmene alebo výške celého znalečného alebo tlmočného; ak sa nedohodnú, patrí mu tarifná odmena.“.

4. V § 3 ods. 3 sa slová „časovým spôsobom s prihliadnutím na skutočný počet“ nahrádzajú slovami „podľa jazyka a počtu“.

5. V § 3 ods. 6 sa za slovo „konzultanta“ vkladá čiarka a slová „výdavky spojené s činnosťou korektora a poradcu“.

6. § 3 sa dopĺňa odsekom 9, ktorý znie:

„(9) Ak súd alebo iný orgán verejnej moci ustanoví znalca, tlmočníka alebo prekladateľa a uloží povinnosť zložiť preddavok,<sup>3a)</sup> poukáže zložený preddavok do 30 dní na účet znalca, tlmočníka alebo prekladateľa bez rozhodnutia.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 3a znie:

„3a) Napríklad § 253 ods. 2 Civilného sporového poriadku, § 165 Správneho súdneho poriadku.“.

7. V § 4 odseky 4 až 8 znejú:

„(4) Do oddielu na zápis znalcov sa zapisuje

a) fyzická osoba, ak spĺňa podmienky podľa § 5 ods. 1 alebo § 7 ods. 1 ,

b) právnická osoba ako znalecká organizácia, ak spĺňa podmienky § 6 ods. 1, alebo ako znalecký ústav, ak spĺňa podmienky podľa § 7 ods. 1 alebo § 19 ods. 3.

(5) Do oddielu na zápis tlmočníkov a prekladateľov sa zapisuje len fyzická osoba, ak spĺňa podmienky podľa § 5 ods. 1 alebo § 7 ods. 2.

(6) Do zoznamu sa zapisuje,

a) ak ide o fyzickú osobu,

1. meno, priezvisko, akademický titul a dátum narodenia,

2. trvalý pobyt alebo obdobný pobyt,

3. miesto výkonu činnosti,

4. identifikačné údaje jej zamestnávateľa, ak je zamestnaná, alebo informácie o inom spôsobe vykonávania praxe v odbore, ak je nevykonávanie praxe v odbore dôvodom na rozhodnutie o vyčiarknutí zo zoznamu,

5. deň zápisu do zoznamu a deň vyčiarknutia zo zoznamu,

6. sankcie uložené za posledné tri roky v súvislosti s výkonom činnosti; pri zákaze výkonu činnosti sa v zozname uvedie aj obdobie, počas ktorého zákaz trvá,

7. odbor a odvetvie pri znalcoch, odbor pri tlmočníkoch a prekladateľoch,

8. informácia o dočasnom pozastavení výkonu činnosti zahŕňajúca údaj o právnom základe, dátume začiatku a dátume ukončenia dočasného pozastavenia výkonu činnosti,

9. informácia o prerušení výkonu činnosti zahŕňajúca údaj o dátume začiatku a dátume ukončenia prerušenia výkonu činnosti,

10. platnosť poistenia zodpovednosti za škodu, ktorá by mohla vzniknúť v súvislosti s vykonávaním činnosti a obchodné meno poisťovne,

11. evidenčné číslo,

12. kontaktné údaje fyzickej osoby,

b) ak ide o právnickú osobu,

1. názov alebo obchodné meno, sídlo a identifikačné číslo, ak bolo pridelené,

2. miesto výkonu znaleckej činnosti,

3. meno, priezvisko, akademický titul, dátum narodenia, evidenčné číslo, odbor, odvetvie a pracovné zaradenie znalcov a osoby zodpovednej za výkon znaleckej činnosti,

4. deň zápisu do zoznamu a deň vyčiarknutia zo zoznamu,

5. sankcie uložené za posledné tri roky v súvislosti s výkonom činnosti; pri zákaze výkonu znaleckej činnosti sa v zozname uvedie aj obdobie, počas ktorého zákaz trvá,

6. odbor a odvetvie pri znaleckých organizáciách, odbor pri znaleckých ústavoch,

7. informácia o dočasnom pozastavení výkonu činnosti zahŕňajúca údaj o právnom základe, dátume začiatku a dátume ukončenia dočasného pozastavenia výkonu činnosti,

8. informácia o prerušení výkonu činnosti zahŕňajúca údaj o dátume začiatku a dátume ukončenia prerušenia výkonu činnosti,

9. platnosť poistenia zodpovednosti za škodu, ktorá by mohla vzniknúť v súvislosti s vykonávaním znaleckej činnosti, a obchodné meno poisťovne,

10. evidenčné číslo,

11. kontaktné údaje právnickej osoby.

(7) Údaje zapisované do zoznamu okrem dátumu narodenia sú verejne prístupné; ministerstvo zabezpečuje ich zverejnenie na svojom webovom sídle.

(8) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je povinný ministerstvu oznámiť a písomne preukázať všetky zmeny údajov zapísaných v zozname, zmenu podmienok pre zápis do zoznamu a skutočností, na základe ktorých musí ministerstvo rozhodovať o dočasnom pozastavení výkonu činnosti najneskôr do 30 dní od tejto zmeny.“

8. § 5 znie:

„§ 5

### Podmienky zápisu do zoznamu

(1) Ministerstvo zapíše do zoznamu do 60 dní od doručenia písomnej žiadosti o zápis fyzickú osobu, ktorá

a) je spôsobilá na právne úkony v plnom rozsahu,

b) je bezúhonná,

c) získala vzdelanie v odbore; v prípade znalcov vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa v študijnom odbore zameranom na odbor alebo odvetvie, ktoré je predmetom písomnej žiadosti o zápis, inak najvyššie vzdelanie, ktoré je možné získať v danom odbore,

d) úspešne skončila osobitné vzdelávanie o spôsobe výkonu činnosti podľa tohto zákona (ďalej len „odborné minimum“),

e) po získaní vzdelania v odbore vykonáva prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti, v trvaní najmenej päť rokov a v prípade znalcov najmenej sedem rokov,

f) zložila skúšku z odboru alebo odvetvia, ktoré je predmetom žiadosti o zápis a ktorou preukazuje svoju odbornú spôsobilosť (ďalej len „odborná skúška“),

g) úspešne skončila špecializované vzdelávanie, ak ide o zapísanie do zoznamu pre odbor alebo odvetvie, v ktorom je takéto vzdelávanie ustanovené vykonávacím predpisom [§ 33 ods. 1 písm. b)],

h) má materiálne vybavenie postačujúce na výkon činnosti v odbore alebo odvetví, ktoré je predmetom písomnej žiadosti o zápis,

i) nebola v posledných troch rokoch právoplatne vyčiarknutá zo zoznamu podľa § 28 ods. 2 písm. c) alebo jej neplynú zákaz výkonu činnosti podľa § 28 ods. 2 písm. b),

j) zložila sľub.

(2) Žiadosť o zápis obsahuje údaje podľa § 4 ods. 6 písm. a) prvého až štvrtého bodu a označenie odboru a odvetvia, o ktorého zápis do zoznamu sa žiada.

(3) Žiadateľ o zápis je povinný k žiadosti priložiť listiny preukazujúce splnenie podmienok podľa odseku 1.

(4) Ministerstvo po prijatí žiadosti vydá žiadateľovi bezodkladne potvrdenie o prijatí žiadosti.<sup>3b)</sup>

(5) O zápise do zoznamu sa nevyhotovuje písomné rozhodnutie.<sup>4)</sup>

(6) Ministerstvo zamietne žiadosť o zápis, ak fyzická osoba nespĺňa podmienky na zápis podľa odseku 1.

(7) Fyzická osoba skladá do rúk ministra spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len „minister“) alebo ním poverenej osoby tento sľub:

„Sľubujem na svoju česť a svedomie, že pri výkone svojej činnosti budem dodržiavať Ústavu Slovenskej republiky, ústavné zákony, zákony a ostatné všeobecne záväzné právne predpisy a morálne a etické zásady výkonu tejto činnosti, že svoju činnosť budem vykonávať osobne, nestranne a nezaujato podľa svojho najlepšieho svedomia a vedomia, že budem plne využívať všetky svoje odborné znalosti a že zachovám mlčanlivosť o skutočnostiach, o ktorých sa pri výkone činnosti dozviem.“

(8) Bezúhonný na účely tohto zákona je ten, kto nebol právoplatne odsúdený za úmyselný trestný čin alebo za trestný čin, za ktorý mu bol uložený nepodmienečný trest odňatia slobody.“

Poznámka pod čiarou k odkazu 3b znie:

„3b) § 4 ods. 1 zákona č.136/2010 Z. z. o službách na vnútornom trhu a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“

9. V § 6 ods. 1 písmená b) a c) znejú:

„b) aspoň traja jej spoločníci, štatutárni zástupcovia, zamestnanci v stálej štátnej službe, zamestnanci vykonávajúci prácu vo verejnom záujme alebo zamestnanci v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas sú zmluvnými zapísanými v príslušnom odbore a nie sú spoločníkmi, štatutárnymi zástupcami alebo zamestnancami inej právnickej osoby zapísanej v zozname,

c) určila zodpovednú osobu za výkon znaleckej činnosti; táto osoba musí byť zapísaná v zozname ako znalec najmenej päť rokov a zároveň musí byť jej spoločníkom, členom, zamestnancom v stálej štátnej službe, zamestnancom vykonávajúcim prácu vo verejnom záujme, štatutárnym orgánom alebo členom jeho štatutárneho orgánu,“.

10. V § 6 ods. 1 písmeno e) znie:

„e) nebola v posledných troch rokoch vyčiarknutá zo zoznamu podľa § 28 ods. 2 písm. c), alebo jej neplynie zákaz výkonu činnosti podľa § 28 ods. 2 písm. b),“.

11. V § 7 ods. 1 sa za písmeno a) vkladá nové písmeno b), ktoré znie:

„b) úspešne skončila odborné minimum; ak o zápis žiada právnická osoba, odborné minimum musí úspešne absolvovať aspoň jedna osoba, ktorá je jej spoločníkom, štatutárnym zástupcom, členom alebo zamestnancom v pracovnom pomere dohodnutom na neurčitý čas a“.

Doterajšie písmeno b) sa označuje ako písmeno c).

12. V § 7 ods. 2 sa na konci pripájajú tieto slová: „a že úspešne skončila odborné minimum“.

13. Za § 7 sa vkladajú § 7a a 7b, ktoré vrátane nadpisov znejú:

#### „§ 7a

#### **Dočasné pozastavenie výkonu činnosti**

(1) Ministerstvo môže dočasne pozastaviť výkon činnosti až do právoplatného rozhodnutia vo veci

a) znalcovi, ktorý je fyzickou osobou, tlmočníkovi alebo prekladateľovi zapísanému v zozname, ak sa proti nemu vedie trestné stíhanie za úmyselný trestný čin alebo za trestný čin súvisiaci so znaleckou činnosťou, tlmočnickou činnosťou alebo prekladateľskou činnosťou,

b) znaleckej organizácii alebo znaleckému ústavu, ak sa proti osobe zodpovednej za výkon znaleckej činnosti vedie trestné stíhanie za úmyselný trestný čin alebo za trestný čin súvisiaci so znaleckou činnosťou, tlmočnickou činnosťou alebo prekladateľskou činnosťou,

c) znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi zapísanému v zozname, ak sa proti nemu vedie konanie o obmedzení spôsobilosti na právne úkony.

(2) Ministerstvo dočasne pozastaví výkon činnosti znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi zapísanému v zozname, ak bol vzatý do väzby a nedošlo k jeho prepusteniu.

(3) Ministerstvo rozhodne o dočasnom pozastavení výkonu činnosti do 15 dní odo dňa zistenia dôvodu dočasného pozastavenia výkonu činnosti.

(4) Doba dočasného pozastavenia výkonu činnosti znalca, tlmočníka alebo prekladateľa začína plynúť odo dňa právoplatnosti rozhodnutia o dočasnom pozastavení výkonu činnosti.

(5) Dočasné pozastavenie výkonu činnosti sa končí odpadnutím jeho dôvodu.

(6) Rozklad podaný proti rozhodnutiu o dočasnom pozastavení výkonu činnosti nemá odkladný účinok.

(7) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ s dočasne pozastaveným výkonom činnosti nesmie vykonávať činnosť podľa tohto zákona a je povinný do 15 dní odo dňa začiatku plynutia doby dočasného pozastavenia výkonu činnosti informovať o tejto skutočnosti všetkých zadávateľov, od ktorých prijal zadanie, avšak následne už nedošlo k vykonaniu zadaného úkonu. V rovnakej lehote je povinný vrátiť zadávateľom podklady, ktoré mu boli odovzdané.

## § 7b

### Prerušenie výkonu činnosti

(1) Ministerstvo môže prerušiť výkon činnosti znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi zapísanému v zozname na základe ním podanej písomnej žiadosti, ak existuje dôvod hodný osobitného zreteľa. Dôvodom hodným osobitného zreteľa je najmä čerpanie materskej dovolenky alebo rodičovskej dovolenky, dlhodobý pobyt v zahraničí, alebo dlhodobý nepriaznivý zdravotný stav.

(2) O prerušenie výkonu činnosti možno požiadať na obdobie v trvaní najmenej šesť mesiacov a najviac v trvaní dvoch rokov, a to aj opakovane. Osoba zapísaná v zozname môže požiadať o prerušenie výkonu činnosti najviac trikrát.

(3) Žiadosť o prerušenie výkonu činnosti musí okrem všeobecných náležitostí podania obsahovať aj dobu podľa odseku 2, na ktorú znalec, tlmočník alebo prekladateľ žiada výkon svojej činnosti prerušiť. Táto doba musí byť určená

- a) počtom mesiacov alebo rokov,
- b) presným dátumom jej konca, ak sa žiadosť doručí ministerstvu najmenej sedem mesiacov pred požadovaným koncom doby prerušenia výkonu činnosti,
- c) presným dátumom jej začiatku s počtom mesiacov alebo rokov, na ktoré znalec, tlmočník alebo prekladateľ žiada prerušiť výkon činnosti, ak sa žiadosť doručí ministerstvu najmenej 30 dní pred požadovaným dátumom začiatku doby prerušenia výkonu činnosti, alebo
- d) presným dátumom jej začiatku a konca, ak sa žiadosť doručí ministerstvu najmenej 30 dní pred požadovaným dátumom začiatku doby prerušenia výkonu činnosti.

(4) Žiadosť o prerušenie výkonu činnosti, ktorá nie sú podaná z dôvodu hodného osobitného zreteľa alebo nespĺňa podmienku doručenia so stanoveným časovým predstihom podľa odseku 2 písm. b) až d), ministerstvo zamietne.

(5) Doba prerušenia výkonu činnosti znalca, tlmočníka alebo prekladateľa začína plynúť odo dňa

a) právoplatnosti rozhodnutia o prerušení výkonu činnosti z dôvodov podľa odseku 3 písm. a) a b),

b) jej začiatku uvedeného v rozhodnutí podľa odseku 3 písm. c) a d).

(6) Ministerstvo rozhodne o prerušení výkonu činnosti alebo zamietnutí žiadosti do 15 dní odo dňa doručenia žiadosti splňajúcej náležitosti podľa odsekov 1 a 3.

(7) Proti rozhodnutiu o prerušení výkonu činnosti **nemožno podať rozklad.**

(8) Prerušenie výkonu činnosti sa končí uplynutím doby prerušenia výkonu činnosti.

(9) Ministerstvo na základe žiadosti osoby s prerušeným výkonom činnosti môže zo závažných dôvodov zrušiť rozhodnutie o prerušení výkonu činnosti, inak žiadosť zamietne. Rozhodnutie o prerušení výkonu znaleckej, tlmočnickej alebo prekladateľskej činnosti nemožno zrušiť pred uplynutím šiestich mesiacov od prerušenia výkonu činnosti.

(10) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ s prerušeným výkonom činnosti nesmie vykonávať činnosť podľa tohto zákona a je povinný do 15 dní odo dňa začiatku plynutia doby prerušenia výkonu činnosti informovať o tejto skutočnosti všetkých zadávateľov, od ktorých prijal zadanie, avšak následne už nedošlo k vykonaniu zadaného úkonu. V rovnakej lehote je povinný vrátiť zadávateľom podklady, ktoré mu boli odovzdané.“

14. § 8 vrátane nadpisu znie:

## „§ 8

### **Vyčiarknutie zo zoznamu**

(1) Ministerstvo vyčiarkne zo zoznamu toho, kto

a) o to písomne požiada,

b) **je zapísaný v odbore alebo odvetví, ktoré bolo zrušené,**

c) vykonával činnosť bez poistenia zodpovednosti za škodu pri výkone činnosti,

d) nespĺňa podmienky na zápis do zoznamu podľa § 5, § 7 alebo § 19; ak znalec prestal vykonávať prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti, ministerstvo ho vyčiarkne zo zoznamu, ak do dvoch rokov opätovne nezačne vykonávať prax v odbore, ktorý je predmetom činnosti,

e) nevyhoví overeniu odbornej spôsobilosti.

(2) Oprávnenie vykonávať činnosť podľa tohto zákona zaniká, ak

a) fyzická osoba zomrela alebo bola vyhlásená za mŕtvu, a to ku dňu smrti alebo ku dňu uvedenému v rozhodnutí o vyhlásení za mŕtveho,

b) právnická osoba zanikla, a to ku dňu zániku,

c) bola uložená sankcia vyčiarknutie zo zoznamu podľa § 28 ods. 2 písm. c).

(3) O vyčiarknutí fyzickej osoby alebo právnickej osoby zo zoznamu rozhodne ministerstvo bezodkladne po zistení niektorého z dôvodov uvedených v odseku 1; vyčiarknutie zo zoznamu sa vykoná ku dňu nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o vyčiarknutí.

(4) Proti rozhodnutiu vydanému podľa odseku 1 písm. a) nie je prípustné podať rozklad.

(5) Vyčiarknutie zo zoznamu sa vykoná bezodkladne po zistení skutočnosti uvedenej v odseku 2.

(6) Fyzická osoba alebo právnická osoba, o ktorej vyčiarknutí zo zoznamu bolo rozhodnuté alebo ktorej zaniklo oprávnenie podľa odseku 2 písm. c), je povinná do 15 dní od vykonania vyčiarknutia

a) odovzdať ministerstvu preukaz a textovú časť úradnej pečiatky,

b) vrátiť zadávateľovi podklady a

c) vyúčtovať so zadávateľmi prijaté preddavky a prípadné preplatky bez zbytočného odkladu vrátiť.“.

15. V § 9 ods. 1 sa vypúšťa bodkočiarka a slová „svoje poistenie je znalec, tlmočník alebo prekladateľ povinný ministerstvu na požiadanie preukázať“.

16. V § 9 ods. 2 sa na konci pripája táto veta: „Znalec, tlmočník alebo prekladateľ nemusí byť poistený počas dočasného pozastavenia výkonu činnosti, prerušenia výkonu činnosti a zákazu výkonu činnosti.“.

17. § 9 sa dopĺňa odsekom 4, ktorý znie:

„(4) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný preukázať ministerstvu svoje poistenie do troch mesiacov od zápisu do zoznamu alebo od opätovného výkonu činnosti, ak nebol poistený podľa odseku 2 druhej vety. V ostatných prípadoch sa poistenie preukazuje ministerstvu na požiadanie.“.

18. V § 10 ods. 1 sa slovo „6“ nahrádza slovom „7“.



19. V § 10 odsek 3 znie:

„(3) Znalec, tlmočník a prekladateľ použije odtlačok svojej úradnej pečiatky

- a) v závere znaleckého úkonu alebo prekladateľského úkonu,
- b) na zošívacej šnúre znaleckého úkonu alebo prekladateľského úkonu,
- c) na prílohe znaleckého úkonu, ak tvorí samostatnú so znaleckým úkonom nezošitú časť,
- a
- d) na vyúčtovaní.“

20. § 10 sa dopĺňa odsekmi 4 a 5, ktoré znejú:

„(4) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ nesmie použiť odtlačok svojej úradnej pečiatky na iné účely než v odseku 3.

(5) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť ministerstvu stratu alebo odcudzenie identifikačných znakov. Znalec, tlmočník alebo prekladateľ nesmie inej osobe poskytnúť svoje identifikačné znaky.“

21. V § 11 ods. 3 sa slovo „predkladateľa“ nahrádza slovom „prekladateľ“.

22. V § 11 ods. 4 sa slová „O tom“ nahrádzajú slovom „To“ a slovo „rozhoduje“ sa nahrádza slovom „posudzuje“.

23. § 12 a 13 vrátane nadpisov znejú:

## **„§ 12 Odmietnutie výkonu činnosti**

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname nesmie bezdôvodne odmietnuť vykonať úkon, ak je ustanovený súdom alebo iným orgánom verejnej moci.

(2) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ zapísaný v zozname je povinný odmietnuť vykonanie úkonu, ak

- a) je vylúčený podľa § 11 ods. 1,
- b) nie je zapísaný v odbore alebo v odvetví, v ktorom je potrebné úkon vykonať,
- c) mu vážne zdravotné dôvody, pracovné pomery, rodinné pomery alebo iné vážne dôvody neumožňujú vykonať úkon riadne a včas,
- d) mu bol dočasne pozastavený výkon činnosti podľa § 7a, prerušený výkon činnosti podľa § 7b alebo mu plynie zákaz výkonu činnosti podľa § 28 ods. 2 písm. b).

(3) Ak je zadávateľom súd alebo iný orgán verejnej moci, je znalec, tlmočník alebo prekladateľ povinný bezodkladne po tom, čo sa dozvie alebo pri vynaložení náležitej starostlivosti sa mohol dozvedieť o skutočnostiach uvedených v odseku 2, písomne oznámiť súdu alebo inému orgánu verejnej moci, že odmieta vykonať úkon spolu s odôvodnením.

(4) O dôvodnosti odmietnutia vykonania úkonu rozhoduje súd alebo iný orgán verejnej moci.

## § 13

### Povinnosť zachovávať mlčanlivosť

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedel pri výkone alebo v súvislosti s výkonom činnosti, ak nie je tejto povinnosti zbavený zadávateľom alebo ministrom alebo ak osobitný predpis neustanovuje inak.<sup>6)</sup> Povinnosť zachovávať mlčanlivosť trvá aj po vyčiarknutí zo zoznamu, počas prerušenia výkonu činnosti alebo dočasného pozastavenia výkonu činnosti.

(2) Povinnosť mlčanlivosti nemá znalec, tlmočník alebo prekladateľ vo vzťahu ku skutočnostiam, ktoré boli predmetom úkonu uskutočneného na pojednávaní, hlavnom pojednávaní alebo verejnom zasadnutí, z ktorého nebola verejnosť vylúčená.

(3) Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na použitie informácií na vedecké, výskumné alebo vzdelávacie účely. Znalec, tlmočník alebo prekladateľ musí dbať na to, aby použitím informácií, ktoré sa dozvedel pri výkone alebo v súvislosti s výkonom činnosti, nevznikla ujma žiadnej z osôb, ktorých sa použité informácie týkajú.

(4) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ sa nemôže úspešne dovolávať povinnosti zachovávať mlčanlivosť, ak mu bola uložená povinnosť poskytnúť súčinnosť pri výkone dohľadu podľa tohto zákona.

(5) Povinnosť mlčanlivosti sa vzťahuje aj na konzultanta, korektora a poradcu; o povinnosti mlčanlivosti je znalec, tlmočník alebo prekladateľ povinný tieto osoby vopred poučiť.“.

24. V § 15 ods. 1 sa slová „s ustanovením súhlasí“ nahrádzajú slovami „má potrebné predpoklady, súhlasí s ustanovením“.

25. V § 15 ods. 2 sa na konci pripájajú tieto slová: „tlmočníka alebo prekladateľa“.

26. V § 16 ods. 1 sa slovo „doplnok“ nahrádza slovom „doplnenie“.

27. V § 16 odseky 3 a 4 znejú:

„(3) Znalecká organizácia je povinná vykonávať znaleckú činnosť prostredníctvom znalcov, ktorí sú jej spoločníci, štatutárni zástupcovia, členovia, štátni zamestnanci, zamestnanci vykonávajúci prácu vo verejnom záujme alebo zamestnanci v pracovnom pomere alebo v inom obdobnom pracovnoprávnom vzťahu, sú zapísaní v príslušnom odbore a odvetví a nie sú spoločníkmi, štatutárnymi zástupcami, členmi alebo zamestnancami inej právnickej osoby zapísanej v zozname.

(4) Znalec je oprávnený pri vykonávaní úkonu znaleckej činnosti so súhlasom zadávateľa pribrať na posúdenie čiastkových otázok konzultanta z príslušného odboru; opodstatnenosť pribratia konzultanta musí v úkone znaleckej činnosti odôvodniť. Odôvodnenie musí obsahovať popis toho, prečo znalec nemôže zodpovedať čiastkovú otázku a vysvetlenie, prečo bola konkrétna osoba vybraná ako konzultant. Zodpovednosť znalca za obsah úkonu znaleckej činnosti tým nie je dotknutá.“.

28. § 16 sa dopĺňa odsekmi 5 a 6, ktoré znejú:

„(5) Zadávateľ, ktorým je súd alebo iný orgán verejnej moci, je povinný pred zadaním úkonu znaleckej činnosti zistiť možnosti uskutočnenia úkonu znaleckej činnosti včas, ozrejmiť znalcovi obsah a rozsah znaleckého dokazovania, zistiť predpokladanú výšku znalečného a prerokovať uplatnenie nároku na preddavok podľa § 2 ods. 7 písm. a). Ak ide o vec zložitú, je potrebné so znalcom ešte pred ustanovením konzultovať správnosť zadaných úloh, podať mu potrebné vysvetlenia zo súdnych spisov a skutočností, ktoré sú významné z hľadiska posudzovania veci.

(6) Zadávateľ, ktorým je fyzická osoba alebo právnická osoba, je oprávnený pred zadaním úkonu znaleckej činnosti zistiť možnosti uskutočnenia úkonu znaleckej činnosti včas, ozrejmiť znalcovi obsah a rozsah znaleckého dokazovania, zistiť predpokladanú výšku znalečného a prerokovať uplatnenie nároku na preddavok podľa § 2 ods. 7 písm. a).“.

29. § 17 a 18 vrátane nadpisov znejú:

## „§ 17

### Znalecký posudok

(1) Znalecký posudok možno podať písomne a v konaní pred súdom alebo iným orgánom verejnej moci aj ústne do zápisnice. Písomne podaný znalecký posudok môže byť v listinnej podobe alebo po vzájomnej dohode znalca so zadávateľom a ak je to technicky možné, aj v elektronickej podobe. Súd alebo iný orgán verejnej moci určí formu znaleckého posudku podľa osobitného predpisu.<sup>8)</sup>

(2) Jednotlivé strany znaleckého posudku podaného v listinnej podobe musia byť očíslované, zviazané a zošité šnúrou. Voľné konce šnúry sa prekryjú nálepkou, ktorú znalec opatrí odtlačkom svojej úradnej pečiatky.

(3) Ak sa znalecký posudok podáva v elektronickej podobe, každé jedno vyhotovenie musí byť podpísané kvalifikovaným elektronickým podpisom s pripojeným mandátnym alebo kvalifikovaným certifikátom a opatrené časovou pečiatkou. Rovnaké podmienky platia pre prílohy k znaleckému posudku, ak tvoria samostatné, k znaleckému posudku pripojené dokumenty. Ustanovenie § 10 ods. 3 písm. a) až c) sa na takto podané znalecké posudky nepoužije.

(4) Písomne vyhotovený znalecký posudok obsahuje

a) titulnú stranu,

b) úvod,

c) odôvodnenie,

d) záver,

e) prílohy potrebné na zabezpečenie preskúmateľnosti znaleckého posudku,

f) znaleckú doložku.

(5) Pri znaleckom posudku podanom ústne do zápisnice sa v zápisnici uvedú aj údaje, ktoré obsahuje znalecká doložka.

(6) Znalecká doložka, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou znaleckého posudku, obsahuje identifikačné údaje znalca, označenie odboru a odvetvia, v ktorom je znalec oprávnený podávať znalecké posudky, a poradové číslo úkonu znaleckej činnosti, pod ktorým je znalecký posudok zapísaný v denníku. Doložka obsahuje vyhlásenie znalca o tom, že si je vedomý následkov vedome nepravdivého znaleckého posudku, ak je takéto vyhlásenie vyžadované podľa osobitného predpisu.

(7) Titulná strana znaleckého posudku obsahuje identifikačné údaje znalca, označenie „znalecký posudok“, poradové číslo znaleckého posudku a stručnú charakteristiku predmetu znaleckého skúmania. Úvod obsahuje úlohu, účel a predmet znaleckého skúmania a výpočet podkladov, z ktorých znalec pri vykonávaní znaleckého posudku vychádzal. V časti „odôvodnenie“ znalec uvedie opis predmetu znaleckého skúmania a skutočností, na ktoré pri úkone znaleckej činnosti prihliadal, uvedie postup, na základe ktorého sa dopracoval k odpovediam na otázky položené zadávateľom a k splneniu ním uložených úloh. V časti „záver“ znalec odcituje otázky zadávateľa a uvedie na ne stručné odpovede. Celková skladba znaleckého posudku musí umožniť preskúmať jeho obsah a overiť odôvodnenosť postupov. Podklady, z ktorých znalec pri vykonávaní znaleckého posudku vychádzal, nemusia byť prílohou znaleckého posudku, ak sa zverejňujú na základe zákona alebo ak sú súčasťou spisového materiálu; v takom prípade znalec odkáže na zdroj spôsobom, aby nebol zameniteľný. Rozsiahle podklady je možné uložiť na prenosný nosič dát, ktorý je súčasťou znaleckého posudku; to neplatí pre znalecký posudok podaný v elektronickej podobe.

(8) Na požiadanie zadávateľa znalec potvrdí a doplní písomný znalecký posudok alebo jeho obsah bližšie vysvetlí.

(9) Pri vypracúvaní znaleckých posudkov znalci postupujú podľa všeobecne záväzných právnych predpisov a inštrukcií ministerstva.

(10) Rovnopis písomne podaného znaleckého posudku znalec uschováva **dvadsať rokov** od jeho podania a v elektronickej podobe dvadsať rokov od jeho podpísania kvalifikovaným elektronickým podpisom a opatrenia časovou pečiatkou. Na účely tohto ustanovenia možno použiť pri znaleckom posudku podanom v elektronickej podobe moduly zaručujúce jeho dlhodobé uchovanie. Rovnako sa postupuje pri samostatných, k znaleckému posudku pripojených prílohách.

## § 18

### Ostatné úkony znaleckej činnosti

(1) Na vykonanie ostatných úkonov znaleckej činnosti sa primerane použije ustanovenie § 17 ods. 6. V každom znaleckom úkone musí byť odôvodnený postup a musí byť zabezpečená jeho preskúmateľnosť.

(2) Druh znaleckého úkonu musí zodpovedať zložitosti znaleckého skúmania, zodpovednosť za jej výber nesie znalec.“.

30. V § 19 odsek 4 znie:

„(4) Pri zápise právnickej osoby ako znaleckého ústavu do zoznamu sa ustanovenia § 6 ods. 4 až 6 použijú primerane.“.

31. V § 19 sa vypúšťa odsek 5.

32. V § 22 ods. 2 sa za slovo „oprávnený“ vkladajú slová „so súhlasom zadávateľa“.

33. V § 22 odseky 3 a 4 znejú:

„(3) Zadávateľ, ktorým je súd alebo iný orgán verejnej moci, je povinný pred zadaním úkonu tlmočnickej alebo prekladateľskej činnosti zistiť možnosti uskutočnenia úkonu včas, ozrejmiť tlmočníkovi alebo prekladateľovi obsah a rozsah tlmočenia alebo prekladu, zistiť predpokladanú výšku tlmočného a prerokovať uplatnenie nároku na preddavok podľa § 2 ods. 7 písm. a). Ak ide o zložitú vec, je potrebné tlmočníkovi alebo prekladateľovi ešte pred jeho ustanovením podať potrebné vysvetlenia zo súdnych spisov a skutočností, ktoré sú významné z hľadiska posudzovania veci.

(4) Zadávateľ, ktorým je fyzická osoba alebo právnická osoba, je oprávnený pred zadaním úkonu tlmočnickej alebo prekladateľskej činnosti zistiť možnosti uskutočnenia úkonu včas, ozrejmiť tlmočníkovi alebo prekladateľovi obsah a rozsah tlmočenia alebo prekladu, zistiť predpokladanú výšku tlmočného a prerokovať uplatnenie nároku na preddavok podľa § 2 ods. 7 písm. a).“.

34. § 23 znie:

#### „§ 23

(1) Úkon tlmočnickej činnosti možno vykonať len ústne a úkon prekladateľskej činnosti písomne v listinnej alebo elektronickej podobe.

(2) Jednotlivé strany úkonu prekladateľskej činnosti vyhotoveného v listinnej podobe musia byť očíslované, zviazané a zošité šnúrou. Voľné konce šnúry sa prekryjú nálepkou, ktorú prekladateľ opatrí odtlačkom svojej úradnej pečiatky.

(3) Písomne vyhotovený preklad obsahuje

- a) titulnú stranu,
- b) prekladané listiny,
- c) preklad,
- d) prekladateľskú doložku.

(4) Prekladané listiny sa zaradia pred preklad a spolu s ním sa zviažu.

(5) Prekladateľská doložka obsahuje identifikačné údaje prekladateľa, označenie odboru, v ktorom je prekladateľ oprávnený vykonávať úkony prekladateľskej činnosti, a poradové číslo prekladu, pod ktorým je úkon prekladateľskej činnosti zapísaný v denníku. Prekladateľskú doložku vyhotoví prekladateľ v jazyku odboru, v ktorom je zapísaný do zoznamu, a pripojí ju k poslednej strane prekladu.

(6) Ak sa preklad podáva v elektronickej podobe, každé jedno vyhotovenie musí byť podpísané kvalifikovaným elektronickým podpisom s pripojeným mandátnym alebo kvalifikovaným certifikátom a opatrené časovou pečiatkou. Rovnaké podmienky platia aj pre prekladané listiny, ak tvoria samostatné, k prekladu pripojené dokumenty. Ustanovenie § 10 ods. 3 písm. a) až c) sa nepoužije.

(7) Na požiadanie zadávateľa tlmočník alebo prekladateľ potvrdí a doplní tlmočnický úkon alebo prekladateľský úkon alebo jeho obsah bližšie vysvetlí.

(8) Pri tlmočnickom úkone sa do zápisnice uvedú aj údaje, ktoré obsahuje prekladateľská doložka.

(9) Pri úkonoch tlmočnickej činnosti a pri vypracúvaní úkonov prekladateľskej činnosti tlmočník a prekladateľ postupuje podľa všeobecne záväzných predpisov a inštrukcií ministerstva.

(10) Rovnopis písomne podaného prekladu uschováva prekladateľ dvadsať rokov od jeho podania a v elektronickej podobe dvadsať rokov od jeho podpísania kvalifikovaným elektronickým podpisom a opatrenia časovou pečiatkou. Na účely tohto ustanovenia možno použiť pri preklade podanom v elektronickej podobe moduly zaručujúce jeho dlhodobé uchovanie. Rovnako sa postupuje pri samostatných, k prekladu pripojených prekladaných listinách.“.

35. Štvrtá časť vrátane nadpisu znie:

**„ŠTVRTÁ ČASŤ  
INÉ SPRÁVNE DELIKTY A DOHLAD**

**§ 26  
Iné správne delikty**

(1) Znalec, tlmočník alebo prekladateľ sa dopustí iného správneho deliktu, ak

a) poruší povinnosť pri výkone jeho činnosti alebo v súvislosti s ním ustanovenú všeobecne záväzným právnym predpisom,

b) spôsobí bez vážnych dôvodov priet'ahy v konaní pred súdom alebo iným orgánom verejnej moci, v ktorom bol ustanovený alebo pribratý; za spôsobenie priet'ahov sa považuje prekročenie lehoty určenej na vykonanie úkonu súdom alebo iným orgánom verejnej moci o viac ako 30 dní.

(2) Iná osoba ako znalec, tlmočník alebo prekladateľ sa dopustí správneho deliktu, ak poruší

a) zákaz podľa § 2 ods. 2,

b) povinnosť podľa § 8 ods. 6,

c) povinnosť podľa § 13 ods. 5.

(3) Správne delikty podľa tohto zákona prejednáva ministerstvo a ukladá za ne sankcie.

**§ 27  
Podnety**

(1) Ministerstvo z vlastnej činnosti alebo na základe podnetov fyzických osôb a právnických osôb preskúmava spáchanie iných správnych deliktov podľa tohto zákona.

(2) Súdny a orgány verejnej moci sú povinné bezodkladne oznamovať ministerstvu skutočnosti nasvedčujúce tomu, že sa znalec, tlmočník alebo prekladateľ dopustil iného správneho deliktu podľa tohto zákona.

(3) Na účely preskúmania dôvodnosti podnetu je každý povinný poskytnúť ministerstvu požadovanú súčinnosť.

(4) Ministerstvo podnet odloží, ak

- a) zanikla zodpovednosť za iný správny delikt,
- b) konanie nie je iným správnym deliktom podľa tohto zákona,
- c) konanie vykazuje minimálnu spoločenskú nebezpečnosť,
- d) osoba, ktorá mala iný správny delikt spáchať zomrela, bola vyhlásená za mŕtvu alebo zanikla bez právneho nástupcu,
- e) ním podávateľ sleduje ochranu subjektívnych práv účastníka konania pred súdom alebo iným orgánom verejnej moci,
- f) smeruje proti znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi ustanovenému podľa § 15,
- g) znalec, tlmočník alebo prekladateľ bol vyčiarknutý zo zoznamu, alebo
- h) osoba, ktorá mala spáchať iný správny delikt požíva výsady a imunity podľa medzinárodného práva.

(5) Ak skutočnosti podľa odseku 4 písm. a), b), d) až h) vyplývajú z podnetu alebo sú ministerstvu známe z jeho úradnej činnosti, môže ministerstvo odložiť podnet bez jeho preskúmania. Odloženie podnetu je konečné. O odložení podnetu s uvedením dôvodu podľa odseku 4 ministerstvo bezodkladne informuje podávateľa podnetu.

(6) Ministerstvo môže neprihliadnuť na dôvod odloženia podnetu podľa odseku 4 písm. e), ak sa javí, že znalec, tlmočník alebo prekladateľ závažným spôsobom porušil verejný záujem na správnosti a zákonnosti výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti.

(7) Po preskúmaní podnetu ministerstvo pristúpi k začatiu konania o inom správnom delikte proti znalcovi, tlmočníkovi alebo prekladateľovi alebo podnet odloží pre niektorý z dôvodov uvedených v odseku 4. O začatí konania o inom správnom delikte alebo odložení podnetu ministerstvo bezodkladne informuje podávateľa podnetu.

## § 28

### Konanie o inom správnom delikte

(1) Účastníkom konania o inom správnom delikte podľa § 26 ods. 1 je znalec, tlmočník alebo prekladateľ, ktorý je podozrivý zo spáchania iného správneho deliktu. Účastníkom

konania o inom správnom delikte podľa § 26 ods. 2 je fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá je podozrivá zo spáchania iného správneho deliktu.

(2) Za iný správny delikt možno uložiť

- a) pokutu od 50 eur do 2 000 eur fyzickej osobe, od 50 eur do 20 000 eur právnickej osobe,
- b) zákaz výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti na obdobie najviac jedného roka,
- c) vyčiarknutie zo zoznamu.

(3) Sankcie podľa odseku 2 možno uložiť jednotlivo alebo popri sebe; sankciu podľa odseku 2 písm. c) možno uložiť súbežne len so sankciou podľa odseku 2 písm. a). Za iný správny delikt podľa § 26 ods. 1 písm. b) nemožno uložiť pokutu nižšiu ako 100 eur.

(4) Pri určení druhu sankcie a jej výmery sa prihliadne na závažnosť porušenej povinnosti, spôsob spáchania iného správneho deliktu, jeho následky, okolnosti, za ktorých bol spáchaný, mieru zavinenia, pohnútky a osobu páchatel'a, ako aj na to, či bol za ten istý správny delikt v minulosti uznaný vinným a aká sankcia mu bola uložená.

(5) Od uloženia sankcie možno upustiť, ak páchatel' priznal spáchanie iného správneho deliktu, jeho spáchanie ľutuje a vzhľadom na povahu spáchaného iného správneho deliktu a na doterajší výkon znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti možno dôvodne očakávať, že už samotné prejednanie iného správneho deliktu postačí na jeho nápravu.

(6) Zodpovednosť osoby podozrivej zo spáchania iného správneho deliktu podľa tohto zákona zaniká uplynutím troch rokov odo dňa porušenia povinnosti. Rozhodnutie o inom správnom delikte, ktorým bola uložená sankcia podľa odseku 2, musí nadobudnúť právoplatnosť do dvoch rokov odo dňa zistenia porušenia povinnosti. Ak niektorá z lehôt upravených v tomto ustanovení uplynie, ministerstvo konanie o inom správnom delikte zastaví.

(7) Právoplatné rozhodnutie vydané v konaní o inom správnom delikte sa zverejní na webovom sídle ministerstva do 60 dní odo dňa jeho právoplatnosti. Na zverejňovanie a anonymizáciu rozhodnutí sa použijú primerane ustanovenia osobitného právneho predpisu.<sup>14)</sup>

(8) Pokuta uložená za správny delikt je splatná do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o jej uložení.

(9) Výsledok konania o správnom delikte ministerstvo oznámi podávateľovi podnetu.“

Poznámka pod čiarou k odkazu 14 znie:

„14) § 92 ods. 2 písm. f) zákona č. 757/2004 Z. z. o súdoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“

36. Nadpis piatej časti znie: „VZDELÁVANIE A OVEROVANIE ODBORNEJ SPÔSOBILOSTI“.

37. § 29 sa vypúšťa.

38. Nadpis § 30 sa vypúšťa.



39. V § 30 odsek 3 znie:

„(3) Overovanie odbornej spôsobilosti sa vykonáva v rozsahu určenom plánom overovania odbornej spôsobilosti, ktorý schvaľuje minister spravodlivosti Slovenskej republiky.“.

40. § 31 sa vrátane poznámky pod čiarou k odkazu 15 vypúšťa.

41. V § 33 sa vypúšťa písm. c).

Doterajšie písmená d) až g) sa označujú ako písmená c) až f).

42. V § 33 písm. d) sa na konci vypúšťa čiarka a pripájajú sa tieto slová: „a prekladu,“.

43. Za § 33a sa vkladá § 33b, ktorý vrátane nadpisu znie:

### **„§ 33b**

#### **Spoločné ustanovenie k elektronicky podávaným žiadostiam a úkonom**

Ak osobitný predpis neustanovuje inak,<sup>16c)</sup> prílohy k žiadostiam a úkonom podľa tohto zákona, ktoré sú vyhotovené v listinnej podobe, možno ministerstvu a zadávateľovi doručiť v elektronickej podobe tak, že sa prevedú do elektronickej podoby a pripoja sa k elektronickej žiadosti alebo úkonu podľa tohto zákona, ktoré podávateľ žiadosti, znalec, tlmočník alebo prekladateľ autorizoval; autorizácia takto vyhotovených elektronických dokumentov sa nevyžaduje a ustanovenia osobitného predpisu<sup>16d)</sup> o zaručenej konverzii sa nepoužijú. Ministerstvo a zadávateľ úkonu si môžu vyžiadať predloženie týchto príloh v listinnej podobe, ak to považujú za potrebné.“.

Poznámky pod čiarou k odkazom 16c a 16d znejú:

„16c) Zákon č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) v znení neskorších predpisov.

16d) § 35 až 39 zákona č. 305/2013 Z. z.“.

44. Za § 37b sa vkladá § 37c, ktorý vrátane nadpisu znie:

### **„§ 37c**

#### **Prechodné ustanovenia k úprave účinnej od 1. marca 2018**

(1) Pokiaľ ďalej nie je uvedené inak, práva a povinnosti znalcov, tlmočníkov, prekladateľov, zadávateľov, ministerstva a iných fyzických osôb a právnických osôb sa spravujú podľa predpisov účinných od 1. marca 2018.

(2) Žiadosti o zápis podané pred účinnosťou tohto zákona sa dokončia podľa predpisov účinných do 28. februára 2018.

(3) Nevybavené sťažnosti doručené pred 1. marcom 2018 sa považujú za podnety podľa predpisov účinných od 1. marca 2018.

(4) Konania o priestupkoch a konania o iných správnych deliktoch začaté a právoplatne neskončené pred 1. marcom 2018 sa dokončia podľa predpisov účinných do 28. februára 2018. Zodpovednosť za iný správny delikt sa posudzuje podľa zákona účinného v čase

spáchania iného správneho deliktu; podľa neskoršieho zákona sa posudzuje iba vtedy, ak je to pre páchatel'a priaznivejšie. Páchatel'ovi možno uložiť len taký druh sankcie, ktorý dovoľuje uložiť zákon účinný v čase, keď sa o inom správnom delikte rozhoduje.

(5) Sankcie uložené pred 1. marcom 2018 sa vykonajú podľa predpisov účinných do 28. februára 2018.“.

## **Čl. II**

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. marca 2018.